

OKINAWA CITY

笑顔が奏でる 輝く未来



Newsletter

July 2015 Vol. 15 No. 7

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

Events & Announcements



Okinawa City School Pool Facilities Opens to the Public During the Summer Break

Period : July 22 (Wed)- August 26 (Wed)

*Closed on Saturdays, Sundays and for bad weather.

Time :9:30 am – 11:30 am

Location :Elementary Schools in Okinawa City.

※Due to construction, Naka-no-machi Elementary School pool will not open.

Eligibility :Okinawa City Citizens.

3-year olds to 3rd graders of elementary school have to be accompanied by a parent or guardian who is high school age or older.

Fee :Free

【Note】 Please make sure children wear a swimming cap.

For large groups, please contact the Sports Division a week in advance.

Contact : *Shimin Sports Ka* (City Residents Sports Division)

TEL:932-1294

Okinawa City Community Wireless Loudspeakers Will be Replaced to the Digital System

(Notice Concerning Construction)

For the purpose of delivering accurate information rapidly to residents in case of a disaster, Okinawa City installed the analogue Community Wireless Loudspeaker system throughout the whole city between 2000 and 2001. Now due to the aging of the system, all the analog devices will be removed and a digital system will be newly installed. We would like to ask for your understanding for any inconvenience the test broadcasts might cause during construction.

Construction Period: Scheduled for late July 2015 to late March 2016

Location: All areas with old devices to be removed and the new system to be installed

Contact: *Bosai Ka* (Disaster Prevention Division) ext. 2349



Garbage Collection during a Typhoon



Garbage collection during a typhoon will be conducted as follows:

- 1) If public buses stop running by 8:00 AM, garbage will not be collected that day.
- 2) If public buses begin to run again by noon, garbage collection will also resume the same time.
- 3) If public buses stop running after collection has resumed, garbage collection will also stop the same time for the safety of the garbage collectors.

***Please take garbage out the next scheduled collection day if collection gets cancelled.**

Thank you for your understanding and cooperation.

Contact: *Kankyo Ka* (Environmental Division Clean Section) ext. 2223~2226 **ENGLISH OKAY!**



Eisa Practice During Night Time



We are now in the Eisa season and youth groups in each area have already started night-time practice for their Eisa performance for various events during the summer. We would like to ask you for your kind understanding of the activities. We deeply appreciate your cooperation.

Okinawa City Mayor Sachio Kuwae

Okinawa City Youth Association Kiharu Shimabukuro



Total Population: 139,788

[Japanese Population] Male: 67,011 Female: 71,575
[Foreign Population (43 Countries)] Male: 705 Female: 497

The Okinawa City Hall's *Bunka Kanko Ka* (the Culture & Tourism Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (*Koho Okinawa*) and publishes them in English and Chinese in hopes of better serving our community of residents who may have difficulty reading or understanding Japanese. **These articles are translated by the Culture & Tourism Division staff and are provided for reference only. Administrative services are provided in Japanese only** (unless otherwise indicated). For English support, please email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp. You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

Administrative Announcements

► Notice Concerning *Rinji Fukushi Kyufu Kin* (Temporary Welfare Allowance)

With the increase in sales tax rate from 5% to 8% in April 2014, Okinawa City will continue to provide temporary allowances called *Rinji Fukushi Kyufu Kin* (Temporary Welfare Allowance) in 2015 in order to reduce its effects and the financial burden of tax-exempt low income households.

■ **Eligibility** : Residents of Okinawa City who are exempted from residential tax for the FY 2015.

However, the exceptions are the following:

- Dependents of a residential tax payer.
- Beneficiaries of public assistance.

***Applicant must have their resident status at the time they are approved to get the allowance.

■ **Amount of allowance** : 6,000 yen per eligible person (This is a one-time payment allowance.)

■ **Application Period** : **July 15, 2015 (Wed) – January 12, 2015 (Fri)**

Application by mail has to be postmarked by the last day of the application period.

■ **Steps to Apply** : The application form will be sent to eligible persons (or those who can be eligible) from Okinawa City Hall starting mid-July. After the application is submitted, the allowance for those who are recognized to be eligible will be transferred to their bank account mid-October.



Notification regarding *Kosodate Setai Tokurei Kyufukin* (Temporary Allowance for Families with Small Children)

Please apply ahead of time if:

1. You haven't submitted your current status notice.
2. You received the notice of *Kosodate Setai Tokurei Kyufukin* (Temporary Allowance for Families with Small Children) from Okinawa City.
3. You are a government employee.

■ **Application Period** : **June 11, 2015 (Thu) – December 11, 2015 (Fri)**

■ **Where to Apply** : If #1 applies to you, visit *Kodomo Katei Ka* (Children's Welfare Division)/ For #2 & #3, visit the administration office on basement level 2 of Okinawa City Hall

For inquiries regarding the Allowance:

Rinji Fukushi Kyufu Kin & *Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin Tanto*

(Persons in charge of "Temporary Welfare Allowance" & "Temporary Allowance for Families with Small Children")

Basement Level 2 (B2) of Okinawa City Hall Call Center : 098-894-6122 (Hours/ 8:30 – 17:15)



► FY2015 DT (Diphtheria and Tetanus) Vaccination!

This is the vaccination your child is now recommended to receive in addition to the DPT vaccination they received when they were an infant.

Who are eligible for the vaccination?

Children **at least 11 and under 13 years old** (until the previous day of their 13th birthday).

A vaccination notice will be addressed and sent to households with children in the 6th grade who reside in Okinawa City.

*If your child has already entered their first year of junior high school, but has not yet received their DT vaccination, they are still eligible to receive it for free up to the day before their 13th birthday.

Where is the vaccination given? Okinawa City Civic Hall (medium hall)

When is the vaccination provided? 7/29 (Wed), 7/30 (Thu), 8/4 (Tue), 8/11 (Tue), 8/12 (Wed), 8/18 (Tue) and 8/20 (Thu)

At what time? PM 12:45~ 1:30 (Come on time!)

What do you need to bring? Enclosed medical interview sheet and mother-child health record book (please make sure you contact us in advance if you have lost your record book)

How much does it cost? Vaccinations are **free** (All expenses covered by Okinawa City)

★ Children must be accompanied by a parent or guardian.

★ Your child can get vaccinated on any of the dates indicated above.

★ Vaccinations and vaccination schedules in foreign countries (including military bases) may differ. Please come to the service window along with your **mother-child health record book** to confirm your child's vaccination history.

Kodomo Sodan Kenko Ka (Child Consultation/ Health Division Vaccination Section) ext. 2232, 2233



All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

▶ The Social Security and Tax Number System (My number)

Each resident will be notified of his or her own 12-digit Individual Number (nicknamed “My Number”)

Your individual number will be used for administrative procedures related to social security, taxation, and disaster response beginning in January 2016.

You will receive a notice of your own number in October 2015.

***A My Number notice will be sent to the address under your resident registration.**

If you reside at a different address to your registration, please move your registration to the municipality where you actually live.

Even if you are not a Japanese national, you receive a My Number if you are registered as a resident.

○ **Call Center for the “My Number” System** 0570-20-0291 <Nation-wide call center> (Toll phone)

*English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese available.

【Hour of Operation】

Weekdays/ 9:30 – 17:30 **Closed** on Saturdays, Sundays, Japanese Holidays and New Year’s Holidays.

Seisaku Kikaku Ka (Urban Policy and Project Division)Ext.2381

You can search the details with “The Social Security and Tax Number System”



The Social Security and Tax Number System

検索



Some of you might receive a notice from the  **日本年金機構** *Nihon Nenkin Kiko* (Japan Pension Services) to confirm your valid address.

If you receive this notice, please use the enclosed envelope and reply with your valid address which is written on your resident card. Please make sure that everything is written exactly the same way in capitalization and spelling for street numbers and the name of the apartment.

If you have any questions, please contact the number which is written on the bottom of the notice (0570-058-555).

▶ FY2015 National Pension Premium Exemption Applications Begin July 1

Applications will be accepted during the following period:

Exemptions for July 2015~June 2016

▶ Accepted between July 1, 2015 and July 29, 2017



*The exemption is determined based on your income the previous year. You must file your income in advance of applying.

*You may have to provide documentation if you moved into Okinawa City or have lost a job.

*If someone applies on your behalf, they must provide your ID and *inkan* as well as their own. They must also provide a letter of proxy if they are not from the same household.

*You can consult about receiving an exemption for the past two years.

For more details, please visit *Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto* (City Residential Division National Pension Section.) ext. 2133,2134

▶ Okinawa City Loan System for Small to Medium Scaled Businesses

If you own a small to medium scaled business enterprise within Okinawa City and have been running the operation for at least one year, loans to finance operations, equipment, change of employment funds and etc. are available. However, it is required that you have been recorded in Okinawa City’s Basic Resident Register since January 1st of last year and have continued to be a resident since then (this requirement does not include representatives of a business, who may reside outside of Okinawa City). Other terms and conditions apply.

Application Period: April 6, 2015 (Mon) ~ March 31, 2016 (Thr)

Loan Limit: 7,000,000 yen

Interest Rate: General Loan Annual Interest—2.00%

Special Loan Annual Interest—1.95%

(There is a separate guarantee charge.)

Loan Period: Within 7 years (payment deferment possible)

Payment Method: Monthly installments

Collateral and Guarantor: Collateral may not be needed, but a co-signer will be requested if necessary. In addition, the Okinawa Credit Guarantee Corporation also conducts guarantees of special loans.

Banking Facilities: Bank of Okinawa (*Okinawa Ginko*), Bank of the Ryukyus (*Ryukyu Ginko*), Koza Shinkin Bank (*Koza Shinyo Kinko*), Okinawa Kaiho Bank (*Okinawa Kaiho Ginko*) in Okinawa City or their branches.

Application /Contact: *Shoko Shinko Ka* (Industrial and Commercial Development Division Business Section) ext. 3225



All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

▶ Individual Payment for Long-term Care Insurance Premium will be raised to 20%

The individual payment rate for services used by those whose total income exceeds 1,600,000 yen will be raised from 10% to 20%. With this revision, the "Certificate of Individual Payment Rate" will be issued to all people who are certified as Care Level or Support Level. Each service user should show this certificate to their service provider.

*If you are a Category 2 insured person (age between 40 and 64): Your individual payment rate is 10% regardless of your income situation.

*If you are under the measure of reduced benefit at the 30% individual payment rate for services used, your individual payment rate is 30% regardless of what is written on the certificate.

If your total income 1,600,000 yen or more: 20%

*However, if the total amount of "pension benefit" and "total amount of other income" of the category 1 insured person (65 years old or older) who are in the same household applies to any of the following, the individual payment rate will be 10%:

- Single household/ Under 2,800,000 yen
- Household of more than 2 people/ Under 3,460,000 yen

Person whose total income amount is under 1,600,000 yen: 10%

Contact: *Korei Fukushi Ka* (Elderly welfare Division) ext. 2085,3168

Okinawa City Library News

Book readings & hand games: Saturdays, July 11, 18 & 25 starting at 3:00 pm

Days Closed: July 6 (Mon), 13 (Mon), 20 (Mon/Marine Day), 21 (Tue/Makeup holiday) and 23 (Tue) for inspection day, 27 (Mon)

Place: Okinawa City Library 2F meeting room

※Up to 20 books per person.

Address: 2-19-6 Uechi, Okinawa City

TEL:098-932-6881

のまいにちにはんご

たいふう ひごろ そなへ
台風～日頃の備え～

今年も 台風の 季節が やってきます。強い雨や 風で 電気が とまったり、避難が必要な 時など のために、下に 書いてある 物が あると、安心です。

ふつか かんぶん ようい
2日間分くらい 用意 しましょう。

① 非常用食料 (缶詰・水など)
② 医薬品 ③ 懐中電灯
④ ⑤ ラジオ ⑥ 電池
⑦ 靴
⑧ 洋服
⑨ ライター
⑩ ヘルメット
⑪ 貴重品 (お金や身分証など)

台風の間は、できるだけ うちの中で 安全に 過ごしてください。また、万が一のために、避難できる 場所を まえもって 知っておきましょう。

To help your understanding :)

Let's be ready for Typhoons

Now the Typhoon season is right around the corner. We experience destructive winds and rain during a typhoon and we definitely need to prepare the listed items in case of a power outage or if we become in need of evacuating out of our house. If possible, prepare enough for two days.

1. Canned food (*Kanzume*)/Water (*Petto botoru no Mizu*)
2. Medical Kit (*Iyaku hin*)
3. Flashlight (*Kaichu dento*)
4. Radio (*Rajio*)
5. Battery (*Denchi*)
6. Clothes (*Fuku*)
7. Shoes (*Kutsu*)
8. Lighter (*Raita*)
9. Helmet (*Herumetto*)
10. Valuables (*Kicho hin*) such as money or your ID card
11. Whistle (*Fue*)

During a typhoon, please stay safe inside except for some extraordinary reason. Also, in case of an evacuation, check the evacuation site near your residence.

Living Guide in easy Japanese is now available on the CLAIR website :)
Visit <http://www.clair.or.jp/tagengo/> and get useful information!



Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!
Email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp
You can also visit, call or fax us at:
Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F)
26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa
Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341



Koza International Plaza
Contact KIP for free Japanese classes, legal consultations, fun events and MORE!
1-17-15 Chuo, Okinawa City
TEL 989-6759 FAX 989-6758
Monday-Sunday 10:00~ 21:00
E-mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp